

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Band: 4 (1942)

Heft: 5

Rubrik: Einladung zur 16. Abgeordnetenversammlung = Convocation pour la 16ème assemblée des délégués

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LE TRACTEUR DER TRAKTOR

Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen Organe Suisse pour le matériel de culture mécanique

Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes

Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

Erscheint Anfang jeden Monats Red.-Schluß: 1. des Monats Redaktion: Hertensteinstr. 58, Luzern, Tel. 24824 Abonnementspreis: Nichtmitglieder Fr. 4.- jährl. Administration u. Verlag: Buchdruckerei Schill & Cie., Luzern, Telefon 21073 • Inserate-Verwaltung: Schweizer-Annoncen A.-G., Luzern, Tel. 21254, und ihre Filialen • Insertionspreise: die einspaltige, 36 mm breite Millimeter-Zeile 12 Cts. Wiederholungen entsprechende Rabatte

Einladung zur 16. Abgeordnetenversammlung

auf Sonntag, den 17. Mai 1942, um 10.40 Uhr, im Hotel zur Traube in Weinfelden.

Convocation pour la 16^{ème} assemblée des délégués

pour dimanche le 17 mai 1942 à 10.40 h., à l'hôtel du raisin à Weinfelden.

Traktanden:

1. Protokoll der 15. Abgeordnetenversammlung vom 4. Mai 1941 in Langenthal.
2. Jahresbericht.
3. Jahresrechnung pro 1941.
4. Bericht des Leiters des Techn. Dienstes, Tätigkeitsprogramm des T. D.
5. Wahlen: Zentralvorstand, Präsident, Rechnungsprüfungskommission.
6. Situationsbericht des Geschäftsführers über aktuelle Aufgaben des Schweiz. Traktorverbandes.
7. Aussprache über Tagesfragen.
8. Verschiedenes.

Die Sektionen haben gemäss Art. 12 der Statuten Anrecht auf die folgende Anzahl von Abgeordneten, festgestellt auf Grund der per Ende Dez. 1941 bereinigten Mitgliederverzeichnisse:

Sektion	Mitglieder:	Abgeordnete:
Aargau	380	8
beider Basel	115	3
Bern	306	7
Freiburg		
(Mitgl. p. 30. IV. 1942)	174	4
Genf	340	7
Luzern	280	6
St. Gallen	124	3
Schaffhausen	130	3
Solothurn	103	3
Thurgau	387	8
Waadt	745	15
Zug	30	1
Zürich	757	16
Direkte Mitglieder	24	1
	3895	85

Ausserdem sind gemäss Art. 13 der Statuten stimmberechtigt der Zentralvorstand mit 14 Mitgliedern und die 2 Mitglieder der Rechnungs-kommission. Somit Total der stimmberechtigten Mitglieder 101.

Der Besuch der Abgeordnetenversammlung steht aber auch allen andern Mitgliedern frei und diese sind zur Teilnahme an der Versammlung freundlich eingeladen. Diese ist auf einen Sonntag festgelegt worden, um einen möglichst zahlreichen Besuch zu sichern.

Ordre du jour:

- 1^o Procès-verbal de la 15^{ème} assemblée des délégués du 4 mai 1941 à Langenthal.
- 2^o Rapport annuel.
- 3^o Compte de l'exercice 1941.
- 4^o Rapport du chef du service technique.
- 5^o Elections: comité central, président, commission vérification des comptes.
- 6^o Exposé de situation par le gérant sur des problèmes actuels de l'association suisse de propriétaires de tracteurs.
- 7^o Discussion de questions d'actualité.
- 8^o Divers.

Regie par l'art. 12 des statuts, les sections ont droit pour le nombre suivants de délégués, fixé à base des effectifs de membres des sections à date du 31. déc. 1941.

Section	Membres:	Délégués:
Section d'Aargovie	380	8
des deux Bâles	115	3
de Berne	306	7
de Fribourg		
(effectif du 30. 4. 42)	174	4
de Genève	340	7
de Lucerne	280	6
de St-Gall	124	3
de Schaffhouse	130	3
de Soleure	103	3
de Thurgovie	387	8
de Vaud	745	15
de Zoug	30	1
de Zurich	757	16
Membres directes	24	1
	3895	85

Outre cela, regie par l'art. 13 des statuts ont droit de vote les membres du comité central et les deux membres de la commission vérification des comptes. Donc total des membres ayant droit de vote 101.

Tous les membres de notre association sont libre de visiter l'assemblée des délégués et ils sont cordialement invité d'assister. L'assemblée a été fixé pour un dimanche pour assurer l'assistance la plus nombreuse possible.

13 Uhr: gemeinsames Mittagessen der Delegierten.
14 Uhr: Abfahrt in von der Sektion Thurgau zur Verfügung gestellten Wagen oder Breaks zum Besuch der Köhlereinrichtungen, die von der Sektion ins Leben gerufen wurden.
16 Uhr: Rückfahrt nach Weinfelden.
16.50 Uhr: Abfahrt des Schnellzuges, der allen Delegierten noch am gleichen Tage die Heimkehr gestattet.

Am Samstag, den 16. Mai wird eine Sitzung des Zentralvorstandes stattfinden. Dessen Mitglieder bitten die Traktorbesitzer um die Bekanntgabe von evtl. Wünschen oder Vorschlägen, deren Behandlung gewünscht wird.

Der Geschäftsführer: Alfred Sidler.

13.00 h.: Repas commun des délégués.

14.00 h.: Depart en chars, mis à disposition par la section de Thurgovie, pour une visite des installations pour la production de charbons de bois initié par la section.

16.00 h.: Retour à Weinfelden.

16.50 h.: Départ du train direct qui permet le retour de tous les délégués le jour même.

Samedi le 16 mai aura lieu une séance du comité central, dont les membres prient les propriétaires de tracteurs de bien vouloir leur adresser des vœux ou propositions éventuelles qu'ils désirent être traité.

Le gérant: Alfred Sidler.

Eignungs-Demonstrationen für Ersatzbereifungen für landw. Traktoren

Démonstration sur l'adaptation de bandages de remplacement pour tracteurs agricoles

Der «Aufruf zur Mitarbeit» des Technischen Dienstes des Schweiz. Traktorverbandes in der Presse hatte einen guten Erfolg. Eine grosse Anzahl Schreiben, Anträge, Skizzen und Anmeldungen sind eingegangen. Es geht daraus hervor, dass der grosse Mangel an Pneubereifung richtig erkannt worden und ein grosses Interesse für Ersatzbereifungen vorhanden ist. Eine Eignungs-Demonstration ist deshalb unmittelbar im Anschluss an die Heuernte vorgesehen.

Programm für die Durchführung.

A. Demonstrations-Arten:

Kategorie 1.

Erhebungen über das Zugvermögen auf der Strasse und Wiese, sowie im offenen Ackerfeld.

- a) Ersatzbereifungen *ohne* Verwendung von Vollgummi und Pneubestandteilen,
- b) solche *mit* Verwendung von Vollgummi und Pneubestandteilen,
- c) pneum sparende Vorrichtungen für gewisse Arbeiten.

Kategorie 2.

Ausstellung von Radkonstruktionen, Modellen und Hilfsaggregaten.

Kategorie 3.

Auflegung von Plänen, Skizzen und Beschreibungen über Ersatzbereifungs-Lösungen.

Es können mehrere Lösungen vorgeführt oder ausgestellt werden.

B. Durchführung der Demonstrationen:

Eigentliche praktische Demonstrationen mit Zugkontrollen finden nur statt für Anmeldungen der Kategorie 1, also für mit Ersatzbereifungen fertig ausgerüstete Landwirtschafts-Traktoren.

Traktorräder, die jedoch nicht montiert sind, fallen in die Kategorie 2.

Zu Kategorie 3 ist zu bemerken, dass der Techn. Dienst des Schweiz. Traktorverbandes keine Verantwortung für das geistige Eigentum der Aussteller übernimmt.

L'appel de collaboration lancé par la voie de la presse, par le Service technique de l'association suisse des propriétaires de tracteurs agricoles a remporté un grand succès. Une quantité considérable de lettres, propositions, croquis et offres sont parvenus. Il en résulte que le manque de pneumatiques a été reconnu et qu'un très grand intérêt s'est fait sentir pour des bandages de remplacement. Conséquemment, une démonstration portant sur leur adaptation est prévue immédiatement après la saison des foins.

Programme d'exécution.

A. Genre de démonstration.

Catégorie 1.

Relevé des efforts de traction sur routes et sur prés, ainsi que sur champs labourés.

- a) Essais avec roues élastiques *sans* emploi de pneumatiques en caoutchouc plein ou autres pièces de bandages;
- b) essais de roues élastiques *avec* bandes de roulement en caoutchouc ou autres pièces de bandages;
- c) adaptation de bandages de remplacement prévus pour certains travaux et réalisant une économie prouvée de pneumatiques.

Catégorie 2.

Exposition de roues construites à cet effet, modèles et accessoires d'adaptation.

Catégorie 3.

Exposition de plans de construction, croquis, description des projets et des solutions présentées pour le remplacement de bandages.

Plusieurs projets peuvent être admis à participer à l'exposition ou à la démonstration.

B. Exécution de la démonstration.

La démonstration pratique avec contrôle de traction sera exécutée seulement pour les participants de la catégorie 1, c'est-à-dire par des tracteurs agricoles munis de roues avec bandages ou bandes de roulement de remplacement.

Les roues qui ne sont pas montées sur tracteur tombent dans la catégorie 2.